

Nikon

双眼鏡/BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/FERNGLÄSER/BINOCOLO/
KIKARE/VERREKIJKER/БИНОКЛИ/BINÓCULO/LORNETKA/KIIKARI/KIKKERTER/
KIKKERTER/BINOKULARNI DALEKOHLEDY/BINOCLURI/TÁVCSŐ



ACULON W10 8×21 / 10×21

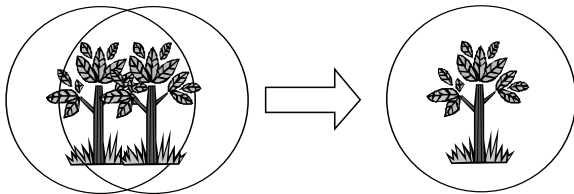
使用說明書 / Instruction manual / Manual de
instrucciones / Mode d'emploi / Bedienungsanleitung/
Manuale di istruzioni / Bruksanvisning / Handleiding /
Инструкция по эксплуатации / Manual de instruções /
Instrukcja obsługi / Käyttöopas / Brukerveiledning /
Instruktionsvejledning / Příručka uživatele / Manual de
instrucțiuni / Használati utasítás

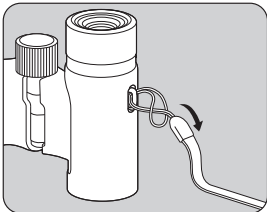
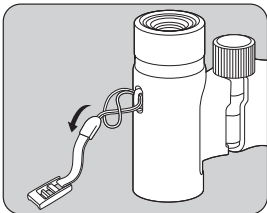
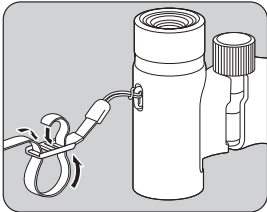
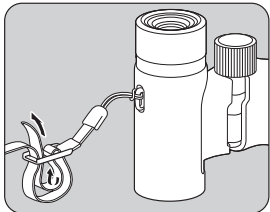
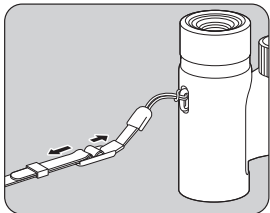
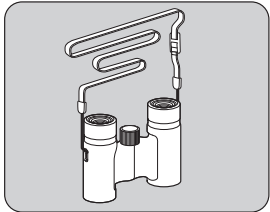
Jp	En	Es	Fr	De
It	Se	Nl	Ru	Pb
Pl	Fi	No	Dk	Cz
Ro	Hu			

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
Nl
Ru
Pb
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu



A



B**1****2****3****4****5****6**

Ja**En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Русский

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.

1 Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите “МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ”, “МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ” и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.

2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.

Для того чтобы защитить себя и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

ОСТОРОЖНО

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к смерти или получению серьезных травм.

ВНИМАНИЕ

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Пункты в данной секции указывают на то, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ОСТОРОЖНО!

Никогда не смотрите прямо на солнце через бинокль/монокуляр.

Наблюдение непосредственно за солнцем и другими источниками яркого света может серьезно повредить глаза или вызвать слепоту.

ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль/монокуляр на неустойчивой поверхности. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль/монокуляр при ходьбе. Вы можете натолкнуться на внезапные препятствия и получить травму.
- Не размахивайте биноклем/монокуляром, держа его за ремешок. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.

- Мягкий чехол, ремешок и наружные материалы на бинокле/монокуляре, а также наглазники могут изнашиваться с течением времени и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon.
- Продолжительное пользование наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите пользование и немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться.
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль/монокуляр. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Также будьте осторожны, чтобы не повернуть кольцо диоптрийной настройки или фокусирующее кольцо за их пределы.
- Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи. Если используется водонепроницаемый/влагозащищенный бинокль, хотя некоторое количество дождя или брызг воды не причинит ему вреда, вытирайте воду как можно быстрее.
- Всегда защищайте бинокль/монокуляр от ударов. Если не удается получить нормальное изображение после падения или намочения бинокля/монокуляра, немедленно доставьте прибор авторизованному представителю компании Nikon.
- Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В таком случае тщательно просушите бинокль/монокуляр при комнатной температуре.

ХРАНЕНИЕ

- Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль/монокуляр в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.
- При продолжительном хранении держите бинокль/монокуляр в пластиковом пакете или герметичном контейнере с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом, хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.
- Не оставляйте бинокль/монокуляр в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.



Ja

УХОД И ХРАНЕНИЕ

En

1. Удаляйте пыль, скопившуюся на фокусировочном кольце, кольце диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточки.

Es

2. Удалив пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель.

Fr**De**

3. Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.

It

4. Для удаления пятен или грязных следов (например, отпечатков пальцев), с поверхности линз, очень осторожно протирайте линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанол) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах, для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению царапин на поверхности линз.

Se**Nl****Ru****Pb**

ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ

Pl

• Бинобль	× 1	• Мягкий чехол	× 1
-----------	-----	----------------	-----

Fi

• Ремень	× 1	• Крышки окуляров	× 2
----------	-----	-------------------	-----

No

Примечание. Крышки линз объектива не входят в комплект поставки.

Dk

Спецификация

Cz

См. пронумерованные рисунки на стр. 1.

Ro

① Окуляр	② Наглазники	③ Кольцо диоптрийной настройки
----------	--------------	--------------------------------

Hu

④ Фокусировочное кольцо	⑤ Линза объектива	⑥ Межзрачковое расстояние
-------------------------	-------------------	---------------------------

⑦ Ушки для ремня

1) Наглазники

- Для тех, кто носит очки, наглазники необходимо полностью втянуть.
 - Для тех, кто не носит очки, наглазники необходимо полностью выдвинуть.
- * Направления поворота наглазников см. на рисунке на стр. 1.

2) Регулировка межзрачкового расстояния

Наблюдая объект через окуляры ①, осторожно поворачивайте корпус бинокля так, чтобы два изображения слились в одно, как это показано на рис. (A) на стр. 2.

3) Диоптрийная настройка

(Балансировка правого и левого полей зрения.)

- 1 Поворачивайте фокусирующее кольцо ④ до тех пор, пока не будет получено резкое изображение желаемого объекта в левом окуляре.
 - 2 Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки ③ на правом окуляре до тех пор, пока не будет получено резкое изображение того же объекта в правом окуляре.
- * Регулировка левого и правого окуляра по одному и тому же объекту позволяет выполнить точную фокусировку бинокля.
- * Для выполнения фокусировки с помощью кольца диоптрийной настройки ③ или фокусирующего кольца ④, поворачивайте кольцо против часовой стрелки, чтобы сфокусировать бинокль на расположенном близко объекте, или по часовой стрелке для фокусировки на удаленном объекте.
- * При правильно настроенной фокусировке запомните позицию на шкале кольца диоптрийной настройки ③ для упрощения выполнения диоптрийной настройки в будущем.

4) Фокусировка

При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусирующее кольцо ④ до тех пор, пока не будет получено резкое изображение.

Крепление ремня

Прежде чем прикреплять ремни, соедините их друг от друга.

Прикрепление шейного ремня проиллюстрировано на рис. (B) на стр. 3. Особое внимание следует уделить отсутствию перекручивания ремня.

Jp**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Тип	бинокль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой	
Модель	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Увеличение	(×) 8×	10×
Эффективный диаметр линзы объектива	(мм) 21	21
Фактическое поле зрения	(°) 6,3	5,0
Угловое поле зрения (видимое)	(°)* 47,5	47,2
Поле зрения на удалении 1 000 м	(м) 110	87
	(футы) 331	262
Выходной зрачок	(мм) 2,6	2,1
Относительная яркость	6,8	4,4
Удаление выходного зрачка	(мм) 10,3	8,3
Минимальное расстояние фокусировки	(м)** 3,0	3,0
	(футы)** 9,8	9,8
Длина	(мм) 87	87
	(дюймы) 3,4	3,4
Ширина	(мм) 110	110
	(дюймы) 4,3	4,3
Толщина	(мм) 34	34
	(дюймы) 1,3	1,3
Вес	(г) 215	215
	(унции) 7,6	7,6
Регулировка межзрачкового расстояния	(мм) 56-72	56-72
Конструкция	Водонепроницаемость (до 1 м на 10 минут) и заполнение азотом	

* Число рассчитано по формуле $[tg \omega' = \Gamma \times tg \omega]$ Видимое поле зрения: 2 ω' ; Увеличение: Γ , Фактическое поле зрения: 2 ω

** С нормальным зрением, без дополнительных приспособлений

Водозащищенные модели:

Все модели, показанные на иллюстрациях, являются водозащищенными и не будут подвержены повреждениям при погружении или падении в воду на максимальную глубину до 1 метра на время до 10 минут.

Данные изделия имеют следующие преимущества:

- Биноколь может использоваться без риска повреждения в условиях повышенной влажности, запыленности или под дождем.
- Заполнение азотом делает конструкцию бинокля стойкой к конденсации и плесени.

При использовании данных изделий соблюдайте следующие указания:

- Поскольку конструкция бинокля не является совершенно герметичной, его не следует использовать или держать в проточной воде.
- В целях предотвращения поломки и обеспечения безопасности, перед выполнением регулировок подвижных частей данных изделий (ручка фокусировки, окуляр и т.д.) следует протереть любую имеющуюся на них влагу.

Для поддержания биноклей в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует проводить регулярное техническое обслуживание у официального дилера.

- Конструкция и технические характеристики могут изменяться без уведомления.
- Запрещается воспроизводить данное руководство в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях и обозрениях), без письменного разрешения на то компании NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

株式会社 **ニコンビジョン**

住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1-3-25

NIKON VISION CO., LTD.

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (803C)1DE/1407